



*... my very  
best student ...  
Alan Torok*

Nghệ sĩ ghi-ta Canada gốc Việt Nguyễn Thế An đã bắt đầu học ghi-ta vào độ tuổi lên năm. Anh đã học tại nhạc viện Hà Nội từ năm 1981 đến 1989. Anh đến Canada vào năm 1991 và tốt nghiệp với bằng danh dự của trường đại học Western Ontario năm 1999. Những năm sau, anh bắt đầu đi đến Cộng hoà Séc hằng năm để tham dự các lớp dạy nhạc cao cấp với nghệ sĩ ghi-ta nổi danh Stepan Rak. Trong những năm vừa qua, Nguyễn Thế An đã phát triển nghề nghiệp của mình tại Canada và Việt Nam. Anh đã có những buổi trình diễn độc tấu tại Vancouver, Toronto và Ottawa. Anh cũng đã thực hiện một vài chuyến lưu diễn tại các thành phố lớn của Việt Nam dưới sự tài trợ của Đại sứ quán Canada tại Hà Nội và

Tổng lãnh sự quán Canada tại thành phố Hồ Chí Minh. Năm vừa qua trong chuyến lưu diễn tại Việt Nam, anh đã tham gia biểu diễn với tư cách khách mời tại Đại hội Quốc gia về đàn Ghi-ta lần thứ nhất. Thế An đã trở về Việt Nam để cùng chào đón Kỷ niệm 30 năm quan hệ ngoại giao Việt Nam-Canada, Tổng lãnh sự quán Canada hân hạnh tổ chức buổi trình diễn của anh cùng với dàn nhạc giao hưởng chính tại quê hương anh nhân dịp trọng đại này.

*Nguyễn Thế An began studying the classical guitar at the age of five. He took lessons at the Hanoi Conservatory from 1981 to 1989. He moved to Canada in 1991 and graduated with honours from the University of Western Ontario in 1999. The following year, he began traveling to the Czech Republic yearly to study with renowned guitarist Stepan Rak. In the last few years, Nguyễn Thế An has been developing his career in both Canada and Vietnam. He has performed solo concerts in Vancouver, Toronto and Ottawa and made several tours to Vietnam, performing in the major cities under the sponsorship of the Canadian Embassy in Hanoi and the Consulate General of Canada in Ho Chi Minh City. Last year, his Vietnamese tour included guest performances at the First National Guitar Festival. Nguyễn Thế An has returned to Vietnam to celebrate the 30th Anniversary of diplomatic relations between Vietnam and Canada with us. On this occasion, the Consulate General of Canada is pleased to bring him together with a major orchestra from his native country.*

*Nguyễn Thế An a commencé à prendre des leçons de guitare classique à l'âge de cinq ans. Il a étudié au conservatoire de Hanoi de 1981 à 1989. Il s'est installé au Canada en 1991, où il a obtenu un diplôme avec distinction à l'université de Western Ontario en 1999. L'année suivante, il a entrepris de voyager en République tchèque annuellement pour pousser plus loin son talent auprès du maître guitariste Stepan Rak. Depuis quelques années, Nguyễn Thế An se fait connaître autant dans son pays natale que dans son pays d'adoption. Il a offert des concerts solo à Vancouver, Toronto et Ottawa et il fait annuellement une tournée au Vietnam, rendant des spectacles à travers le pays avec le soutien de l'Ambassade du Canada à Hanoi et le Consulat général du Canada à Hô Chi Minh-ville. L'année dernière, il a participé au premier Festival nationale de guitare au Vietnam. Nguyễn Thế An est de retour au Vietnam pour célébrer avec nous le 30e Anniversaire des relations diplomatiques entre le Vietnam et le Canada. En cette occasion, le Consulat général du Canada est heureux d'offrir à Nguyễn Thế An l'opportunité de s'associer à une des orchestres principales de son pays natale.*

Bắt đầu hoạt động từ ngày 09/09/1994. Nhiều nghệ sĩ của nhà hát GH-VK TP.HCM hiện là giáo sư, phó giáo sư, nghệ sĩ ưu tú, nhạc sĩ... Nhà Hát đã dàn dựng và biểu diễn nhiều tác phẩm của nhiều nhạc sĩ thế giới (như Mozart, Beethoven, Tchaikovsky, Brahms, Rossini, Puccini...) và các nhạc sĩ Việt nam đương đại. Các vở Ballet như "Carmen", "Giselle", "Ngọc Trai Đỏ", "Lục Vân Tiên - Kiều Nguyệt Nga"... Nhà Hát cũng đã biểu diễn thành công ở nhiều nơi như Hà Nội, Huế và các tỉnh thành ở Việt nam. Ngoài các hoạt động trong nước, các nghệ sĩ còn tham gia chương trình biểu diễn ở nước ngoài, tham gia dàn nhạc Châu Á, tham gia Festival Hàn Quốc và đã được trao tặng nhiều giải thưởng trong các cuộc thi Nghệ thuật trong và ngoài nước.



*The Symphony Orchestra of Ho Chi Minh City was founded on September 9th, 1994. Many of the members of the orchestra are professors emeritus, while others hold a Masters degree. Besides the masterpieces of illustrious composers such as Mozart, Beethoven, Tchaikovsky, Brahms, Rossini and Puccini, the orchestra's repertoire includes a wide range of pieces by contemporary Vietnamese composers. The ballets the orchestra has accompanied include Carmen, Giselle, Ngoc trai Do (The Red Pearls) and Luc Van Tien - Kieu Nguyet Nga. The Symphony Orchestra of Ho Chi Minh City performs regularly in Ha Noi and Hue as well as periodically in other cities of Vietnam. Internationally, the orchestra has played with the Asian Orchestra and it has taken part in the Korean Festival on two occasions. The Symphony Orchestra of Ho Chi Minh City is the proud recipient of numerous awards from national and international competitions.*

*L'Orchestre symphonique de Hô Chi Minh-ville a été constituée le 9 septembre 1994. Un grand nombre de ses membres sont professeurs émérites tandis que d'autres sont teneurs d'une Maîtrise. En plus des chefs d'oeuvres de compositeurs tels que Mozart, Beethoven, Tchaikovsky, Brahms, Rossini et Puccini, le répertoire de l'Orchestre comporte une grande variété de pièces de compositeurs vietnamiens contemporains. Font également partie de son répertoire les ballets Carmen, Gisèle, Ngoc trai Do (Les perles rouges) et Luc Van Tien - Kieu Nguyet Nga. L'Orchestre symphonique de Hô Chi Minh-ville se produit régulièrement à Ha Noi et à Hue ainsi qu'à l'occasion dans d'autres municipalités du Vietnam. Sur la scène internationale, ses membres ont eut l'honneur de se joindre à l'Orchestre asiatique ainsi que de participer au Festival coréen à deux occasions. L'Orchestre symphonique de Hô Chi Minh-ville détient de nombreux prix remportés lors de concours nationaux et internationaux.*